



KHOA CÔNG NGHỆ THÔNG TIN BỘ MÔN CÔNG NGHỆ PHẦN MỀM

CUNG CẤP SỰ QUỐC TẾ HÓA VÀ TÍNH NĂNG TRUY CẬP HIỆU QUẢ (BƯỚC 10)

Presenter: Nguyễn Thị Thu Hương





Đặt vấn đề

- Một hệ thống cũng phải được thiết kế để có thể sử dụng không giới hạn phạm vi người sử dụng, có thể truy cập bởi bất kỳ ai muốn sử dụng nó.
- Các khái niệm thiết kế được sử dụng để đạt được những các mục tiêu được gọi là quốc tế hóa và khả năng tiếp cận



Nội dung

- Những cân nhắc xem xét về mặt quốc tế hóa
 - Địa phương hóa
 - Cân nhắc về văn hóa liên quan đến từ ngữ, ký hiệu, hình ảnh, màu sắc...
- Tính năng truy cập



Những cần nhắc xem xét về mặt quốc tế hóa

- Quốc tế hóa là quá trình tách các thành phần đặc trưng của văn hóa ra khỏi một sản phẩm
- Địa phương hóa là quá trình chuyển một ngữ cảnh văn hóa đặc trưng vào một sản phẩm đã được quốc tế hóa trước đó



Địa phương hóa

- **Khi nào thì làm:**

- Khi người dùng có ít / không có tiếng Anh
- Khi luật pháp / tập quán yêu cầu dịch thuật
- Khi cần thị trường rộng nhất có thể

- **Khi nào không nên:**

- Khi thị trường có thể nói tiếng Anh
- Khi chi phí trang bị thêm hoặc viết lại phần mềm là rất cao



Những cân nhắc khi xem xét văn hóa

- Khoảng cách quyền lực
- Chủ nghĩa cá nhân và chủ nghĩa tập thể
- Tính vị nam (so với tính vị nữ)
- Tránh sự rủi ro
- Định hướng dài hạn (so với ngắn hạn)



Quốc tế hóa – Các từ ngữ và văn bản

Sử dụng tiếng Anh đơn giản

- Phát triển vốn từ vựng hạn chế
- Chỉ sử dụng các cấu trúc: danh từ - động từ - tân ngữ

Tránh xa:

- Từ viết tắt và chữ viết tắt
- Cụm từ lóng hoặc khó hiểu
- Ghép chuỗi ba danh từ cùng nhau
- Biệt ngữ địa phương và thuật ngữ máy tính
- Phong cách viết điện báo
- Phong cách viết quá thân thiện
- Những ví dụ cụ thể về văn hóa
- Những ám chỉ, dẫn chiếu về quốc gia, sắc tộc, tôn giáo và những khuôn mẫu định kiến về giới tính




Quốc tế hóa – Các từ ngữ và văn bản

- Tuân thủ thành ngữ ngôn ngữ người dùng địa phương và ngữ cảnh văn hóa.
- Giữ nguyên từ gốc cho những từ không thể dịch được.
- Cho phép thêm không gian màn hình cho bản việc dịch.
 - Theo chiều dọc
 - Theo chiều ngang
- Khi dịch sang các ngôn ngữ khác, trước tiên hãy làm:
 - Châu Âu: Tiếng Đức
 - Trung Đông: tiếng Ả Rập.
 - Viễn Đông: Nhật Bản
- Đặt các chú thích của biểu tượng bên ngoài hình ảnh.
- Thay đổi kỹ năng ghi nhớ để truy cập bàn phím.
- Tuân thủ tuyệt đối các định dạng cho ngày, giờ, tiền, số đo, địa chỉ và số điện thoại địa phương.




Quốc tế hóa – Các từ ngữ và văn bản

 [English](#) / [Vietnamese](#) / [Chinese](#) / [French](#) / [German](#) / [Indonesian](#) / [Japanese](#) / [Khmer](#) / [Korean](#) / [Laotian](#) / [Russian](#) / [Spanish](#) / [Thai](#)

 **HÀ NỘI**  21°C - 22°C


THE VOICE OF VIETNAM - VOV WORLD

 Search

[HOME](#) [NEWS](#) [COVID-19](#) [MEDIA](#) [DIGITAL LIFE](#) [FOOD DELIGHT](#) [SATURDAY REPORT](#) [DISCOVERY VIETNAM](#) [CULTURAL RENDEZVOUS](#)
[SUNDAY SHOW](#) [THAT'S LIFE](#) [VILLAGE LIFE](#) [COLORFUL VIETNAM-VIETNAM'S 54 ETHNIC GROUPS](#) [PUBLIC BULLETIN BOARD](#) [SPORT](#) [ALL SECTIONS](#)


 **Vietnam, Chile work together to address climate change**



(VOVWORLD) - Prime Minister Pham Minh Chinh on Wednesday had a telephone conversation with Chilean President Sebastian Piñera to discuss the Vietnam-Chile relations...

HCM City reopens dine-in service

(VOVWORLD) - As from Thursday, eateries in Ho Chi Minh City are allowed to resume dine-in service, but they must close...


President to address UN debate on cooperation with African Union

[SPOTLIGHT](#)
[MOST POPULAR](#) [NEWEST](#)
President to address UN debate on cooperation with African Union
Tickets for Vietnam-Japan football match sold out in less than an hour
Cuc Phuong named Asia's leading national park
Vietnam, Chile work together to address climate change
Buenos Aires honors President Ho Chi Minh
HCM City reopens dine-in service
PM suggests ASEAN and its partners consider establishing a social safety net
[More](#)

Quốc tế hóa – Các từ ngữ và văn bản

The screenshot displays the Gunadarma University website with a purple header. The main navigation bar includes links for 'Home', 'الخريطة الموقع', and 'اتصل بنا'. Below this, a horizontal menu lists various internationalization initiatives in Arabic: 'المرشحون من الطلبة', 'البرامج الدولية', 'التعاون الدولي', 'الإعتماد', 'الحياة الجامعية', and 'عن إندونيسيا وجامعة جونا دارما'. A red circle highlights a row of flags representing different countries: Indonesia, United Kingdom, Japan, China, India, and Germany. The main content area features a large image of a traditional Indonesian dancer and a monument. To the right, there is a sidebar with a search bar and a list of links: 'ملف تعريف', 'البرامج الأكاديمية', 'المعاقلة الدولية', 'الطلاب', 'المراقب', and 'رابطك'. Below the main image, there are several smaller images and text blocks, including a section titled 'Get the Future from here with us 2009 Sept.' and a section titled 'UG in European Union-Asia Higher Education Platform Workshop'. The footer contains a search bar and a 'GO' button.



Quốc tế hóa – Hình ảnh và ký hiệu

- Tôn trọng các chuẩn mực văn hóa và xã hội của địa phương.
- Sử dụng các ký hiệu được quốc tế chấp nhận.
- Phát triển hình ảnh khái quát
- Đặc biệt cần trọng với:
 - Biểu tượng tôn giáo (hình thập tự và ngôi sao).
 - Cơ thể con người.
 - Phụ nữ.
 - Cử chỉ bàn tay.
 - Cờ.
 - Bản đồ địa lý gây tranh cãi
 - Dấu gạch chéo và dấu tích cho các hộp kiểm tra
- Xem xét các hình ảnh đồ họa được đề xuất sớm trong chu trình thiết kế.



Quốc tế hóa – Hình ảnh và ký hiệu





Quốc tế hóa – Màu sắc, trình tự, chức năng

- Tuân thủ các ý nghĩa và quy ước về màu sắc địa phương.
- Cung cấp trình tự thông tin hợp lý hơn.
- Cung cấp chức năng hợp lý hơn.
- Loại bỏ tất cả các tham chiếu đến các tính năng không được hỗ trợ.

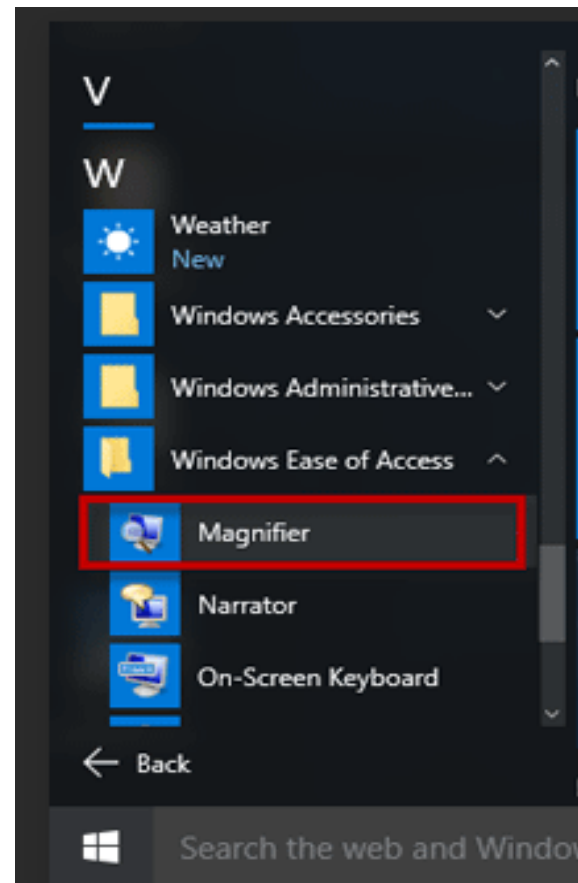


Quốc tế hóa – Xác định và kiểm thử yêu cầu

- Thiết lập các yêu cầu quốc tế khi bắt đầu việc phát triển sản phẩm
- Thiết lập mối quan hệ bên trong nền văn hóa mục tiêu
- Kiểm thử sản phẩm khi sản phẩm là hoàn toàn mới

Tính năng truy cập

- Định nghĩa: là một hệ thống phải được thiết kế để có thể sử dụng được bởi hầu hết mọi người, về cơ bản là bất kỳ ai muốn sử dụng nó.
- Mục tiêu: Giảm thiểu tất cả các rào cản gây khó khăn hoặc không thể sử dụng hệ thống





Thiết kế có tính năng truy cập

- Xem xét các vấn đề về khả năng truy cập trong quá trình lập kế hoạch, thiết kế và thử nghiệm hệ thống
- Cung cấp khả năng tương thích với các tiện ích trợ năng đã cài đặt
- Cung cấp giao diện có thể tùy biến
- Tuân theo các quy ước của Windows tiêu chuẩn
- Sử dụng các điều khiển Windows tiêu chuẩn
- Đảm bảo biểu mẫu đơn giản trực tuyến có thể được hoàn thiện dễ dàng

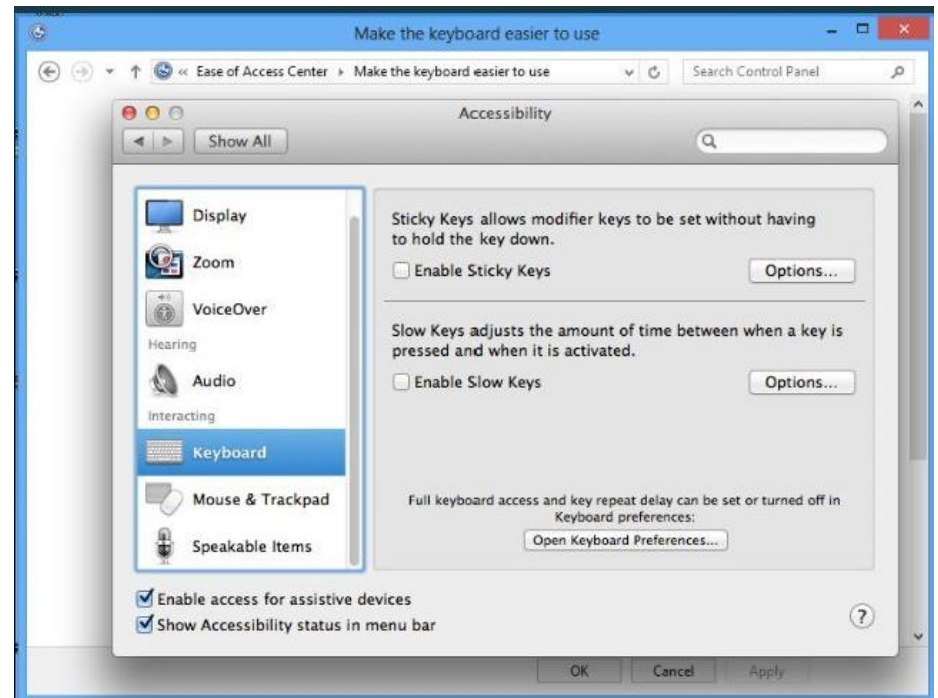


Thiết kế có tính năng truy cập

- Trên toàn thế giới, một số lượng đáng kể người bị khuyết tật ở dạng này hay dạng khác
 - Khuyết tật có thể là tạm thời hoặc vĩnh viễn, hoặc đơn giản là kết quả của quá trình lão hóa.
 - Khuyết tật có thể được nhóm thành nhiều loại lớn: thị giác, thính giác, chuyển động tự nhiên, suy giảm khả năng nói hoặc ngôn ngữ, rối loạn nhận thức và rối loạn co giật.
- Khi thiết kế giao diện cần lưu ý đến các khả năng tương thích và tùy biến với người sử dụng



Thiết kế có tính năng truy cập





Thiết kế tính năng truy cập web

Các trang

- Cung cấp một bố cục đơn giản và nhất quán
- Đặt thông tin quan trọng ở đầu trang
- Cung cấp hình nền đơn giản tương phản tốt với văn bản
- Cung cấp liên kết “Skip to main content” (nhảy về nội dung chính) ở đầu mỗi trang
- Cấu trúc các bài viết có hai hoặc ba cấp độ tiêu đề
- Kết thúc các câu, tiêu đề và các mục danh sách bằng dấu chấm câu
- Cung cấp các đầu đề khung
- Cung cấp kích thước và kiểu phông chữ có thể điều chỉnh bởi người dùng, màu sắc, thuộc tính đồ họa và âm lượng
- Tránh nhấp nháy hoặc liên tục thay đổi các yếu tố



Thiết kế tính năng truy cập web

- **Các điều khiển**

- Cung cấp các nút lớn

- **Các liên kết**

- Cung cấp các tiêu đề mô tả mục đầy đủ
- Tách biệt các liên kết liên nhau bằng một ký tự dấu cách

- **Các bảng khung và cột**

- Không lạm dụng
- Cung cấp các cách thay thế để truy cập các mục chứa trong các bảng



Thiết kế tính năng truy cập web

- **Các hình ảnh:** Cung cấp các chữ liên quan

- **Âm thanh:**

Chứa một hoặc nhiều nội dung sau đây:

- Một chú giải hoặc cửa sổ văn bản pop-up
- Một bản sao lại nội dung bằng chữ
- Mô tả bằng văn bản
 - Đối với các mô tả hoặc bản sao nội dung dài dòng, hãy cung cấp một liên kết đến một trang riêng biệt.

- **Video:**

Chứa một hoặc nhiều nội dung sau đây ở cả dạng chữ và dạng âm thanh:

- Một bản sao nội dung (transcript)
- Một bản mô tả (description)
 - Đối với các mô tả hoặc bản sao nội dung dài dòng, hãy cung cấp một liên kết đến một trang riêng biệt.



Thiết kế tính năng truy cập web

- Các bản đồ hình ảnh
- Cung cấp các menu bằng chữ tương đương
- Hình động:

Cung cấp một tùy chọn để hiển thị ở chế độ trình bày không động

Thiết kế tính năng truy cập web



FREE
Social Security Disability
EVALUATION

LEARN MORE ▶

TESTIMONIALS
Hear Personal Stories
From Our Clients

WATCH VIDEOS ▶

AS SEEN ON TV

Get Your Life Back
If you're disabled and can't work, call us at 1-800-66-BINDER or contact us online for a free initial consultation. Don't ever give up.

CONTACT US TODAY ▶

Charles E. Binder Harry J. Binder

Our Mission Who Is Eligible? Success Comfort **Get Started With Us**

Binder & Binder® — The National Social Security Disability Advocates® LLC

Binder & Binder® - America's Most Successful Social Security Disability Advocates®

Americans like to work. We like to earn our own way. And most of us do exactly that for most of our lives. But some of us aren't that lucky. Some of us get hurt, or get sick, and we simply can't go on working. That's why there is a Disability section of the Social Security law. If you're a good, hard working person, who has paid the required amount of your FICA (Social Security) taxes, and your doctor says you simply can't work anymore, you're probably entitled to Social Security Disability benefits.



Tổng kết bài

Các chỉ dẫn thiết kế giao diện khi xem xét đến:

- Tính quốc tế hóa và địa phương hóa
- Tính năng truy cập hiệu quả